Lettre de C. de Maupassant à Émile Zola datée du 18 avril 1898

Auteur(s) : de Maupassant, C.

Transcription

Texte de la lettreOtter Lake Michigan
18 avril 98
Monsieur,
Je vous envoie ci-joints des paragraphes que j'ai eu le plaisir de trouver dans une des plus libérales publications le New York « Solidarity ». J'y joins la traduction que j'en fais fort à la hâte pour le cas où vous ne pourriez le lire dans l'original.
En ma qualité de Française j'ai tout naturellement fais un grand intérêt à la tragédie Dreyfus et à la comédie militaire et gouvernementale à laquelle elle a donné lieu. Le rôle de la France est simplement honteux ; celui du gouvernement et de l'armée me font rougir pour la France. J'étais bien jeune encore au moment du coup d'état Napoléonien et je me rappelle que dans mon entourage j'étais la seule à m'en indigner et à prédire les malheurs qui ne manqueraient pas d'accabler la France pour avoir follement placé ses destinées entre les mains de l'armée et d'un aventurier pour principe, j'aurais pu dire alors comme Mr Thiers : « Ca finira mal, ça finira mal ! Nous aurons la guerre et nous serons écrasés ! »
Recevez je vous prie Monsieur, l'expression dela plus respectueuse sympathie
Signature : C. de Maupassant.
Traduction :
Le procès Zola.
Ben. M. Tucker vient de publier le compte rendu du procès Émile Zola.
L'intérêt universel inspiré par la cause qui l'a [mot illisible] la supériorité intellectuelle de l'accusé ; les accusations ridicules dont il fait l'objet ; (celle entre autres d'avoir publiquement diffamé le plus haut tribunal militaire de France) le spectacle du gouvernement accusant un innocent et se proclamant ainsi le vrai coupable ; la ridicule et déloyale nature du procès, son importance historique ; le spectacle burlesque d'une armée d'employés gouvernementaux, juges, généraux, ministres, tous rivalisant pour jouer un rôle dans l'œuvre infâme de supprimer la justice et d'absoudre le gouvernement ; toutes ces considérations, sans parler d'une foule d'autres donnent (sic) au procès Zola un intérêt de premier ordre.
Une lecture attentive de ce procès révélera la vraie nature du gouvernement à tous ceux qui s'imaginent encore qu'il existe pour maintenir l'ordre et faire exécuter la justice. Le procès Zola donne, au monde entier, la preuve que les gouvernements n'ont d'autre but que de sauvegarder les intérêts de ceux qui les désignent et qu'ils n'hésitent jamais à recourir au mensonge et à l'injustice dans le but de cacher au public leurs honteuses et malfaisantes intrigues.

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6494?context=pdf

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

5 Fichier(s)

Les mots clés

Dreyfus, New York , Solidarity

Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.

Citer cette page

de Maupassant, C., Lettre de C. de Maupassant à Émile Zola datée du 18 avril 1898, 1898-04-18. Édition des lettres internationales adressées à Émile Zola. Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).. Consulté le 23/04/2024 sur la plate-forme EMAN : https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6494

Présentation

GenreCorrespondance
Date d'envoi1898-04-18
AdresseOtter Lake Michigan

Description & Analyse

DescriptionSoutien pour l'affaire Dreyfus, envoi d'une coupure de journal.
Notesoui, coupure du New York Solidarity, traduite par le destinateur. / mêm destinateur que LEF.28.Maupassant.18041898.LakeMichigan

Information générales

LangueFrançais
CoteAME 1898_04_18-01 LEF.28.Maupassant.18041898.LakeMichigan
Éléments codicologiques Lettre originale, sans enveloppe, une feuille pliée en deux dont quatre pages sont utilisées.
SourceCollection famille Émile-Zola

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6494?context=pdf

Informations éditoriales

Éditeur de la ficheCentre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).
Mentions légales

- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).
- Image : Document reproduit avec l’aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s)Cantiran, Élise
Notice créée par Richard Walter Notice créée le 06/11/2018 Dernière modification le 21/08/2020

Otter Lake Michigan
18 Avril -98.

MARCHELLE
LILLE

Monsieur, USA

Je vous envoie ci-joints deux paragraphes que j'ai eu le plaisir de trouver dans une des plus libérales publications de New York "Solidarity". J'y joins la traduction que j'en fais fort à la hâte pour le cas où vous ne pourriez les lire dans l'original.

En ma qualité de Française j'ai tout naturellement pris un grand intérêt à la tragédie Dreyfus et à la comédie militaire et gouvernementale à laquelle elle a donné lieu. Le rôle de la Presse est simplement honteux; celui du gouvernement

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6494?context=pdf

et de l'armée me
font rougir pour la
France. J'étais bien jeune
encore au moment du coup
d'état Napoléonien et je
me rappelle que dans
mon entourage j'étais la
seule à m'en indigner et
à prédire les malheurs qui
ne manqueraient pas
d'accabler la France pour
avoir follement placé ses
destinées entre les mains
de l'armée et d'un
aventurier sans principes.
J'aurais pu dire alors
comme Mr Thiers: "Ça finira
mal, ça finira mal! Nous
aurons la guerre et nous
serons écrasés!"

Recevez je vous prie, Monsieur
l'assurance de ma respectueuse
sympathie C. de Maupassant

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6494?context=pdf

Le procès Zola.

Benj. R. Tucker vient de publier le compte rendu des procès Emile Zola.

L'intérêt universel inspiré par la cause qui l'a produit, la supériorité intellectuelle de l'accusé, les accusations ridicules dont il est l'objet, (celle entre autres d'avoir publiquement diffamé le plus haut tribunal militaire de France) le spectacle du gouvernement accusant un innocent et se proclamant ainsi le vrai coupable, la ridicule et déloyale nature des procès, son importance historique, le spectacle burlesque d'une armée d'employés gouvernementaux, Juges, jurés, généraux, ministres,

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6494?context=pdf

tous rivalisant d'empressement pour jouer un rôle dans l'œuvre infâme de supprimer la justice et d'absoudre le gouvernement; toutes ces considérations, sans parler d'une foule d'autres donnent au procès Zola un intérêt de premier ordre.

Une lecture attentive de ce procès révèlera la vraie nature du gouvernement à tous ceux qui s'imaginent encore qu'il existe pour maintenir l'ordre et faire exécuter la justice. Le procès Zola donne, au monde entier, la preuve que les gouvernements n'ont d'autre but que de sauvegarder les intérêts de ceux qui les dirigent et qu'ils n'hésitent jamais à recourir au mensonge et à l'injustice dans le but de cacher au public

Leurs honteuses et malfaisantes intrigues.
Solidarity New York 1er Avril 98.

THE ZOLA TRIAL.

Benj. R. Tucker is nothing if not thorough and "up to date,"—hence he has issued, in book form, a full report, from original sources, of "The Trial of Emile Zola." The universal interest taken in the case: the intellectual prominence of the "criminal" on trial: the burlesque nature of the charge against him ("of having publicly defamed the first council of war of the military government of Paris"): the spectacle of government putting a man on trial with the resulting effect of thereby putting itself on trial: the farcical, unscrupulous and absolutely dishonest nature of the trial: its historical importance: the spectacle of government servants, including the judge, army officers, official "experts," witnesses, office holders, etc., all tumbling over one another in frantic competition to each get in their full share of the work of perjury, suppression of fact and suppression of justice, in their mad endeavor to whitewash the government:—all these, and many more considerations impart to the Zola trial all the elements of permanent interest.

The press reports of the trial were necessarily very condensed, but served to show the extraordinary nature of the case. A careful reading of this full report will come as a revelation as to the nature of government to all who still think that it exists for the promotion of order and the "execution of justice." The Zola trial proves that it exists for the promotion of the interests of those in power at the moment, and that it resorts, when needful, to the actual promotion of disorder and injustice, for the purpose of concealing its slimy track.

C. B. C.

"The Trial of Emile Zola; a detailed report of the fifteen days' proceedings in the Assize Court at Paris". New York, Benj. R. Tucker, 24 Gold st. 1898. 355 pages. 25 cents.

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6494?context=pdf